

II

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava ni obvezna)

ODLOČBE/SKLEPI

SVET IN KOMISIJA

SKLEP SVETA IN KOMISIJE

z dne 18. maja 2009

o stališču Skupnosti glede Sklepa Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta EU-Albanija o sprejetju svojega poslovnika, vključno s poslovníkom Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora

(2009/463/ES, Euratom)

SVET EVROPSKE UNIJE IN

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI STA –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo,

ob upoštevanju Sklepa Sveta in Komisije z dne 26. februarja 2009 o sklenitvi Stabilizacijsko-pridružitvenega sporazuma med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Albanijo na drugi strani ⁽¹⁾, in zlasti člena 2(1) Sklepa,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 116 Stabilizacijsko-pridružitvenega sporazuma med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani in Republiko Albanijo na drugi strani ⁽²⁾ (v nadaljevanju „Sporazum“) ustanavlja Stabilizacijsko-pridružitveni svet.

- (2) Člen 117(2) Sporazuma določa, da bo Stabilizacijsko-pridružitveni svet sprejel svoj poslovnik.

- (3) Člen 120(1) Sporazuma določa, da bo Stabilizacijsko-pridružitveni odbor pomagal Stabilizacijsko-pridružitvenemu svetu pri opravljanju njegovih nalog.

- (4) Člen 120(2) in (3) Sporazuma določa, da bo Stabilizacijsko-pridružitveni svet v svojem poslovníku določil naloge Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora in da lahko Stabilizacijsko-pridružitveni svet prenese svoja pooblastila na Stabilizacijsko-pridružitveni odbor –

SKLENILA:

Edini člen

Stališče, ki ga sprejema Skupnost v okviru Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta, ustanovljenega s Stabilizacijsko-pridružitvenim sporazumom med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Albanijo na drugi strani, v zvezi s poslovníkom navedenega stabilizacijsko-pridružitvenega sveta in prenosom njegovih pooblastil na Stabilizacijsko-pridružitveni odbor, temelji na osnutku sklepa Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta, priloženega k temu sklepu. Brez nadaljnjih sklepov Sveta in Komisije se lahko sprejmejo manjše spremembe k temu osnutku sklepa.

⁽¹⁾ UL L 107, 28.4.2009, str. 165.

⁽²⁾ UL L 107, 28.4.2009, str. 166.

V Bruslju, 18. maja 2009

Za Svet
Predsednik
J. KOHOUT

Za Komisijo
Predsednik
José Manuel BARROSO

PRILOGA

SKLEP št. 1 STABILIZACIJSKO-PRIDRUŽITVENEGA SVETA EU-ALBANIJA

z dne ...

o sprejetju poslovnika

STABILIZACIJSKO-PRIDRUŽITVENI SVET JE –

ob upoštevanju Stabilizacijsko-pridružitvenega sporazuma med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Albanijo ⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu: Albanija) na drugi strani in zlasti členov 116 in 117 Sporazuma,

ob upoštevanju, da je Sporazum začel veljati 1. aprila 2009 –

SKLENIL:

Člen 1**Predsedstvo**

Stabilizacijsko-pridružitvenemu svetu v obdobjih 12 mesecev izmenično predsedujeta predstavnik Sveta Evropske unije v imenu Skupnosti in njunih držav članic ter predstavnik vlade Albanije. Prvo obdobje predsedovanja se začne z datumom prve seje Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta in konča 31. decembra 2009.

Člen 2**Seje**

Stabilizacijsko-pridružitveni svet se sestaja redno enkrat letno na ministrski ravni. Na zahtevo ene od pogodbenic se lahko skličejo posebne seje, če se pogodbenici s tem strinjata. Razen če se pogodbenici ne dogovorita drugače, se seje Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta skličejo v prostorih, v katerih običajno zaseda Svet Evropske unije, na datum, o katerem se dogovorita pogodbenici. Seje Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta skupaj skličeta sekretarja Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta v dogovoru s predsednikom.

Člen 3**Zastopanje**

Če se člani Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta ne morejo udeležiti sej, jih lahko zastopajo zastopniki. Član, ki želi biti zastopan, mora predsedniku sporočiti ime svojega zastopnika pred sejo, na kateri naj bi bil zastopan. Zastopnik člana Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta izvršuje vse pravice zastopanega člana.

Člen 4**Delegacije**

Člane Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta lahko spremljajo uradniki. Pred vsako sejo je treba predsednika obvestiti o predvideni sestavi delegacije vsake pogodbenice. Predstavnik Evropske investicijske banke se

kot opazovalec udeleži sej Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta, če so na dnevnem redu zadeve, ki se nanašajo na banko. Stabilizacijsko-pridružitveni svet lahko na svoje seje povabi tudi druge osebe, da pridobi podatke o posameznih zadevah.

Člen 5**Sekretariat**

Uradnik Generalnega sekretariata Sveta Evropske unije in uradnik Misije Albanije v Bruslju skupaj delujeta kot sekretarja Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta.

Člen 6**Korespondenca**

Korespondenca, naslovljena na Stabilizacijsko-pridružitveni svet, se pošlje predsedniku Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta na naslov Generalnega sekretariata Sveta Evropske unije.

Sekretarja zagotovita, da se korespondenca posreduje predsedniku Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta in po potrebi razpošlje tudi drugim članom Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta. Razposlana korespondenca se pošlje Generalnemu sekretariatu Komisije, stalnim predstavništvom držav članic in Misiji Albanije v Bruslju.

Sekretarja naslovnikom posljeta sporočila predsednika Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta, po potrebi pa se sporočila pošljejo tudi drugim članom Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta na naslove, navedene v drugem odstavku.

Člen 7**Javnost**

Razen če ni odločeno drugače, seje Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta niso javne.

Člen 8**Dnevni redi sej**

1. Predsednik za vsako sejo sestavi okvirni dnevni red. Sekretarja posljeta okvirni dnevni red Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta naslovnikom iz člena 6, in sicer najpozneje 15 dni pred začetkom seje. Okvirni dnevni red vključuje točke, za katere je predsednik najpozneje 21 dni pred začetkom seje prejel prošnjo za uvrstitev na dnevni red, vendar se točke uvrstijo na okvirni dnevni red samo, če sta sekretarja najpozneje na dan odpošiljanja dnevnega reda prejela spremljajočo dokumentacijo. Stabilizacijsko-pridružitveni svet sprejme dnevni red na začetku vsake seje. Poleg točk, ki so že na okvirnem dnevnem redu, se nanj lahko uvrstijo tudi druge točke, če se pogodbenici s tem strinjata.

(¹) UL L 107, 28.4.2009, str. 166.

2. Predsednik lahko v soglasju z obema pogodbenicama skrajša roke, določene v odstavku 1, da se upoštevajo zahteve posameznega primera.

Člen 9

Zapisnik

Sekretarja skupaj pripravita osnutek zapisnika vsake seje. Praviloma mora zapisnik za vsako točko na dnevnem redu navajati:

- dokumentacijo, predloženo Stabilizacijsko-pridružitvenemu svetu,
- izjave, katerih vključitev je zahteval eden od članov Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta,
- sprejete sklepe, podana priporočila ter sprejete izjave in zaključke.

Osnutek zapisnika se predloži Stabilizacijsko-pridružitvenemu svetu v odobritev. Po odobritvi zapisnik podpišejo predsednik in sekretarja. Zapisnik se shrani v arhivu Generalnega sekretariata Sveta Evropske unije, ki ima vlogo depozitarja za akte pridružitve. Overjeni izvod zapisnika se pošlje vsem naslovnikom iz člena 6.

Člen 10

Sklepi in priporočila

1. Stabilizacijsko-pridružitveni svet sprejme sklepe in poda priporočila s soglasjem pogodbenic. V obdobju med dvema sejama lahko Stabilizacijsko-pridružitveni svet sprejme sklepe ali poda priporočila v pisnem postopku, če se pogodbenici s tem strinjata.
2. Sklepi in priporočila Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta v smislu člena 118 Stabilizacijsko-pridružitvenega sporazuma se naslovijo kot „Sklep“ oziroma „Priporočilo“, čemur sledijo zaporedna številka, datum njihovega sprejetja in opis njihove vsebine. Sklepe in priporočila Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta podpiše predsednik in overita sekretarja. Sklepi in priporočila se pošljejo vsem naslovnikom iz člena 6. Vsaka pogodbenica se lahko odloči za objavo sklepov in priporočil Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta v svojem uradnem glasilu.

Člen 11

Jeziki

Uradni jeziki Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta so uradni jeziki pogodbenic. Razen če ni odločeno drugače, razprave Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta potekajo na podlagi dokumentacije, pripravljene v teh jezikih.

Člen 12

Stroški

Skupnosti in Albanija krijeta vsaka svoje stroške za osebje, potovanja in dnevnice ter za pošto in uporabo telekomunikacij, ki nastanejo z njuno udeležbo na sejah Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta. Stroške v zvezi s tolmačenjem na sejah, prevajanjem in razmnoževanjem dokumentov prevzameta Skupnosti, razen stroškov v zvezi s tolmačenjem ali prevajanjem v albanščino ali iz nje, ki jih krije Albanija. Druge stroške, povezane z organizacijo sej, krije pogodbenica, ki je gostiteljica seje.

Člen 13

Stabilizacijsko-pridružitveni odbor

1. Za pomoč Stabilizacijsko-pridružitvenemu svetu pri opravljanju njegovih nalog se ustanovi Stabilizacijsko-pridružitveni odbor. Sestavljajo ga predstavniki Sveta Evropske unije in predstavniki Komisije Evropskih skupnosti na eni strani ter predstavniki vlade Albanije na drugi strani, običajno na ravni višjih državnih uradnikov.

2. Stabilizacijsko-pridružitveni odbor pripravlja seje in posvetovanja Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta, izvaja sklepe Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta, kadar je to primerno, in na splošno zagotavlja kontinuiteto odnosov v okviru pridružitvenega razmerja ter pravilno delovanje Stabilizacijsko-pridružitvenega sporazuma. Odbor prouči vsako zadevo, ki mu jo predloži Stabilizacijsko-pridružitveni svet, kakor tudi katero koli drugo zadevo, ki se pojavi med vsakodnevnim izvajanjem Stabilizacijsko-pridružitvenega sporazuma. Vse predloge ali osnutke sklepov in priporočil predloži v sprejetje Stabilizacijsko-pridružitvenemu svetu.

3. V primerih, kjer Stabilizacijsko-pridružitveni sporazum predvidi obveznost ali možnost posvetovanja, lahko tako posvetovanje poteka v Stabilizacijsko-pridružitvenem odboru. Posvetovanje se lahko nadaljuje v okviru Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta, če se pogodbenici tako dogovorita.

4. Poslovnik Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora je priložen temu sklepu.

V ...

Za Stabilizacijsko-pridružitveni svet

Predsednik

...

PRILOGA

Poslovnik Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora

Člen 1

Predsedstvo

Stabilizacijsko-pridružitvenemu odboru v obdobju 12 mesecev izmenično predsedujeta predstavnik Komisije Evropskih skupnosti v imenu Skupnostih in njunih držav članic ter predstavnik vlade Albanije. Prvo obdobje predsedovanja se začne z datumom prve seje Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta in konča 31. decembra 2009.

Člen 2

Seje

Stabilizacijsko-pridružitveni odbor se sestaja, kadar to narekujejo okoliščine, in sicer s soglasjem pogodbenic. Vsaka seja Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora poteka v času in na kraju, o katerih se dogovorita pogodbenici. Seje Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora skliče predsednik.

Člen 3

Delegacije

Pred vsako sejo je treba predsednika obvestiti o predvideni sestavi delegacije vsake pogodbenice.

Člen 4

Sekretariat

Uradnik Komisije Evropskih skupnosti in uradnik albanske vlade skupaj opravljata nalogo sekretarjev Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora. Vsa sporočila, predvidena s tem sklepom, ki jih prejme in pošlje predsednik Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora, se posredujejo sekretarjema Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora ter sekretarjema in predsedniku Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta.

Člen 5

Javnost

Razen če ni odločeno drugače, seje Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora niso javne.

Člen 6

Dnevni redi sej

1. Predsednik za vsako sejo sestavi okvirni dnevni red. Sekretarja pošljeta okvirni dnevni red Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora naslovnikom iz člena 4, in sicer najpozneje 15 dni pred začetkom seje. Okvirni dnevni red vključuje točke, za katere je predsednik najpozneje 21 dni pred začetkom seje prejel prošnjo za uvrstitev na dnevni red, vendar se točke uvrstijo na okvirni dnevni red samo, če sta sekretarja najpozneje na dan odpošiljanja dnevnega reda prejela spremljajočo dokumentacijo. Stabilizacijsko-pridružitveni odbor lahko povabi na svoje seje strokovnjake, da pridobi podatke o določenih zadevah. Stabilizacijsko-pridružitveni odbor sprejme dnevni red na začetku vsake seje. Poleg točk, ki so že na okvirnem dnevnem redu, se nanj lahko uvrstijo tudi druge točke, če se pogodbenici s tem strinjata.

2. Predsednik lahko v dogovoru z obema pogodbenicama skrajša roke iz odstavka 1 zaradi upoštevanja okoliščin posameznega primera.

Člen 7

Zapisnik

Za vsako sejo se piše zapisnik, ki temelji na predsednikovem povzetku zaključkov, ki jih sprejme Stabilizacijsko-pridružitveni odbor. Ko Stabilizacijsko-pridružitveni odbor potrdi zapisnik, ga predsednik in sekretarja podpišejo, vsaka pogodbenica pa arhivira. Izvod zapisnika se pošlje vsem naslovnikom iz člena 4.

*Člen 8***Sklepi in priporočila**

V posebnih primerih, ko Stabilizacijsko-pridružitveni svet v skladu s členom 120 Stabilizacijsko-pridružitvenega sporazuma Stabilizacijsko-pridružitveni odbor pooblasti, da sprejme sklepe in da poda priporočila, se ti pravni akti naslovijo kot „Sklep“ oziroma „Priporočilo“, čemur sledijo zaporedna številka, datum njihovega sprejetja in opis njihove vsebine. Sklepi in priporočila se sprejemajo s soglasjem med pogodbenicama. Sklepe in priporočila Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora podpiše predsednik in overita sekretarja, nakar se jih pošlje vsem naslovnikom iz člena 4 tega poslovnika. Vsaka pogodbenica se lahko odloči za objavo sklepov in priporočil Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora v svojem uradnem glasilu.

*Člen 9***Stroški**

Skupnosti in Albanija krijejo vsaka svoje stroške za osebje, potovanja in dnevnice ter za pošto in uporabo telekomunikacij, ki nastanejo z njuno udeležbo na sejah Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora. Stroške v zvezi s tolmačenjem na sejah, prevajanjem in razmnoževanjem dokumentov prevzameta Skupnosti, razen stroškov v zvezi s tolmačenjem ali prevajanjem v albanščino ali iz nje, ki jih krije Albanija. Druge stroške, povezane z organizacijo sej, krije pogodbenica, ki je gostiteljica seje.

*Člen 10***Pododbori in posebne skupine**

Stabilizacijsko-pridružitveni odbor lahko oblikuje pododbore ali posebne skupine, ki delujejo pod pristojnostjo Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora, kateremu po vsaki svoji seji tudi poročajo. Stabilizacijsko-pridružitveni odbor lahko razpusti kateri koli obstoječi pododbor ali skupino, določi ali spremeni njihove pristojnosti in naloge, ali ustanovi nadaljnje pododbore ali skupine, da mu pomagajo pri opravljanju njegovih nalog. Ti pododbori in skupine nimajo nobenih pristojnosti za odločanje.
